

Distr.: Restricted  
30 October 2017  
English

---

**Economic Commission for Europe**

**Inland Transport Committee**

**Working Party on Rail Transport**

**Group of Experts towards Unified Railway Law**

**Sixteenth session**

Geneva, 1-3 November 2017

Item 3 of the provisional agenda

**Preparation of the necessary documents following the draft legal provisions**

**URL Consignment note**

**Submitted by International Rail Transport Committee**



Заполняется отправителем  
Vom Absender auszufüllen

Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(Графы – Felder 21, 22, 66)

<b>37 Накладная ЕЖП</b> <b>Frachtbrief URL</b>		<b>Оригинал накладной</b> <b>Frachtbrieforiginal</b>		<b>1</b>		(40)	(41)	(42)	(43)
По договоренности сторон перевозка осуществляется согласно правовым предписаниям Единого Железнодорожного Права (ЕЖП). Переформления в пути следования не производится.  Die Beförderung unterliegt aufgrund Vereinbarung der Parteien den Rechtsvorschriften des Vereinheitlichten Eisenbahnrechts (URL). Eine Neuaufgabe unterwegs findet nicht statt.		<b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land)		<b>2</b> <b>3</b> Электронная почта – E-Mail Тел. – Tel. Факс – Fax		<b>7</b> Заявления отправителя Erklärungen des Absenders		<b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора Absender Referenz/Vertrags-Nr.	
<b>4</b> Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		<b>5</b> <b>6</b> Электронная почта – E-Mail Тел. – Tel. Факс – Fax		<b>9</b> Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigefügte Begleitpapiere		<b>16</b> Место приёма Übernahmeort		<b>17</b>	
<b>10</b> Место доставки Ablieferungsort		<b>11</b> <b>12</b>		Станция отправления – Versandbahnhof		Страна/Железная дорога – Land/Bahn		<b>18</b> Транзитное фактурирование – Transfakturierung	
Станция назначения – Bestimmungsbahnhof		Страна/Железная дорога – Land/Bahn		<b>13</b> Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen		<b>14</b>		через – durch	
<b>15</b> Отметки, не обязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke		<b>19</b> На вагона – Wagen Nr.		<b>20</b> Наименование груза Bezeichnung des Gutes		<b>21</b> Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung		<b>22</b> RID/Приложение 1 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS	
Знаки, марки : Упаковка Zeichen, Marken : Verpackung		Груз : Gut		Число мест : Stückzahl		<b>23</b> Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code		<b>24</b> Масса (а кг) Masse (kg)	
Пломбы – Verschlüsse		<b>25</b> Отметки таможи Zollamtliche Vermerke		<b>26</b> Код оплаты Frankaturcode		<b>27</b> Ценность груза Wert des Gutes		<b>39</b> Проверка Überprüfung	
<b>49</b> Линия Strecke		<b>50</b> <b>51</b>		<b>52</b> <b>53</b>		<b>54</b> <b>55</b> <b>56</b> <b>57</b>		<b>58</b> Сборы Gebühren	
<b>59</b> Код оплаты Frankaturcode		<b>60</b> Маршруты – Leitungswege		<b>61</b> Таможенное оформление – Zollbehandlung		<b>62</b> Коммерческий акт Tatbestandsaufnahme		Составлен erstellt durch	
<b>63</b> Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung Код – Code от – von		до – bis		Место – Ort		<b>64</b> Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers		<b>65</b> Другие перевозчики – Andere Beförderer Наименование, адрес – Name, Anschrift	
<b>66</b> Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer		<b>67</b> Дата прибытия – Ankunftsdatum		<b>68</b> Предоставлен Bereitgestellt		Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde		<b>69</b> Идентификация отправки Sendungs-Identifikation	
Подпись – Unterschrift		№ получения – Empfangs-Nr.		<b>70</b> Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses		<b>71</b> Подтверждение получения Empfangsbescheinigung		Страна – Land	
Код основного ответственного лица Code Hauptverantworteter		Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung		Станция – Bahnhof		Перевозчик Unternehmen		№ отправки Versand Nr.	
Дата, подпись – Datum, Unterschrift		Дата, подпись – Datum, Unterschrift		Дата, подпись – Datum, Unterschrift		Дата, подпись – Datum, Unterschrift		Дата, подпись – Datum, Unterschrift	

### Разделы по расчету провозных платежей – Frachtberechnungsabschnitte

					Расчеты с отправителем – Kostenabrechnung mit dem Absender		Расчеты с получателем – Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
72	Коды станций – Kode des Bahnhofes	73	74	79	80	81	82	
Участок – Abschnitt	Расстояние, км – Entfernung, km	Расчетная масса, кг – Frachtpflichtige Masse, kg	Валюта тарифа – Tarifwährung	Валюта платежа – Abrechnungswährung	Валюта тарифа – Tarifwährung	Валюта платежа – Abrechnungswährung		
A	от – von			83	84	85	86	
	до – bis							
A	75			87	88	89	90	
	Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
			Zusammen:					
B	от – von			83	84	85	86	
	до – bis							
B	75			87	88	89	90	
	Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
			Zusammen:					
C	от – von			83	84	85	86	
	до – bis							
C	75			87	88	89	90	
	Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
			Zusammen:					
D	от – von			83	84	85	86	
	до – bis							
D	75			87	88	89	90	
	Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
			Zusammen:					
E	от – von			83	84	85	86	
	до – bis							
E	75			87	88	89	90	
	Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
			Zusammen:					
99				Всего:	95	96	97	98
				Total:				

100 Дополнительно взыскать с отправителя за – Insgesamt vom Absender zu erheben

Оригинал накладной  
Frachtbrieforiginal

1 - 29

Заполняется отправителем  
Vom Absender auszufüllen

X Нужно отметить крестиком - Zutreffendes ankreuzen  
(Графы - Felder 21, 22, 66)

<h1 style="font-size: 2em; margin: 0;">2</h1>		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; text-align: center;">40</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">41</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">42</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">43</td> </tr> <tr> <td style="width: 25%; text-align: center;">44</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">45</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">46</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">47</td> </tr> </table>	40	41	42	43	44	45	46	47
40	41	42	43							
44	45	46	47							
<p><b>37 Накладная ЕЖП</b> <b>Frachtbrief URL</b></p> <p>По договоренности сторон перевозка осуществляется согласно правовым предписаниям Единого Железнодорожного Права (ЕЖП). Переоформления в пути следования не производится.</p> <p>Die Beförderung unterliegt aufgrund Vereinbarung der Parteien den Rechtsvorschriften des Vereinheitlichten Eisenbahnrechts (URL). Eine Neuauflage unterwegs findet nicht statt.</p>		<p><b>Дорожная ведомость</b> <b>Frachtkarte</b></p>								
<p><b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land)</p> <p>Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax</p>	<p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>7</b> Заявления отправителя Erklärungen des Absenders</p> <p><b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора Absender Referenz/Vertrags-Nr.</p>								
<p>Подпись Unterschrift</p> <p><b>4</b> Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>Электронная почта - E-Mail Тел. - Tel. Факс - Fax</p>	<p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p>	<p><b>9</b> Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigelegte Begletpapiere</p>								
<p><b>10</b> Место доставки Ablieferungsart</p>	<p><b>11</b></p>	<p><b>12</b></p>	<p><b>16</b> Место приема Übernahmeort</p> <p>Месяц - день - время Monat - Tag - Stunde</p> <p><b>17</b></p>							
<p>Станция назначения - Bestimmungsbahnhof</p> <p><b>13</b> Коммерческие условия - Kommerzielle Bedingungen</p>		<p>Станция отправления - Versandbahnhof</p> <p>Страна/Железная дорога - Land/Bahn</p> <p><b>18</b> Транзитное фактурирование - Transifakturierung</p> <p>через - durch</p>								
<p><b>15</b> Отметки, не обязательные для перевозчика - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke</p>		<p><b>19</b> № вагона - Wagen Nr.</p> <p><b>48</b> Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung</p>								
<p><b>20</b> Наименование груза Bezeichnung des Gutes</p> <p>Знаки, марки : Упаковка Zeichen, Marken : Verpackung</p>		<p><b>21</b> Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>да <input type="checkbox"/> / нет <input type="checkbox"/></p> <p><b>22</b> RID/Приложение 1 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS</p> <p>да <input type="checkbox"/> / нет <input type="checkbox"/></p> <p>Число мест Stückzahl</p>								
<p>Пломбы - Verschlüsse</p>		<p><b>23</b> Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code</p> <p><b>24</b> Масса (а кг) Masse (kg)</p>								
<p><b>26</b> Отметки таможи Zollamtliche Vermerke</p>		<p><b>27</b> Ценность груза Wert des Gutes</p>								
<p><b>39</b> Проверка Überprüfung</p>		<p><b>59</b> Код оплаты Frankaturcode</p>								
<p><b>49</b> Линия Strecke</p> <p><b>50</b></p> <p><b>51</b></p> <p><b>52</b></p> <p><b>53</b></p> <p><b>54</b></p> <p><b>55</b></p> <p><b>56</b></p> <p><b>57</b></p> <p><b>58</b> Сборы Gebühren</p>		<p><b>60</b> Маршруты - Leitungswege</p>								
<p><b>64</b> Заявления перевозчика - Erklärungen des Beförderers</p>		<p><b>65</b> Другие перевозчики - Andere Beförderer</p> <p>Наименование, адрес - Name, Anschrift</p> <p>Линия - Strecke</p> <p>Э качество Eigenschaft</p>								
<p><b>66</b> а) Договорный перевозчик - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Подпись - Unterschrift</p> <p>б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>да <input type="checkbox"/> / нет <input type="checkbox"/></p> <p>Код основного ответственного лица Code Hauptverpflichteter</p>		<p><b>67</b> Дата прибытия - Ankunftsdatum</p> <p>№ получения - Empfangs-Nr.</p> <p><b>70</b> Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses</p>								
<p><b>68</b> Предоставлен Bereitgestellt</p> <p>Месяц - день - время Monat - Tag - Stunde</p> <p><b>71</b> Подтверждение получения Empfangsbescheinigung</p> <p>Дата, подпись - Datum, Unterschrift</p>		<p><b>69</b> Идентификация отправки Sendungs-Identifikation</p> <p>Страна - Land</p> <p>Станция - Bahnhof</p> <p>Перевозчик Unternehmen</p> <p>№ отправки Versand Nr.</p> <p><b>78</b> Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung</p>								

**Разделы по расчету провозных платежей –  
Frachtberechnungsabschnitte**

Расчеты с отправителем –  
Kostenabrechnung mit dem Absender

Расчеты с получателем –  
Kostenabrechnung mit dem Empfänger

72 Участок – Abschnitt		Коды станций – Kode des Bahnhofes	73 Расстояние, км – Entfernung, km	74 Расчетная масса, кг – Frachtpflichtige Masse, kg	79 Валюта тарифа – Tarifwährung	80 Валюта платежа – Abrechnungswährung	81 Валюта тарифа – Tarifwährung	82 Валюта платежа – Abrechnungswährung
от – von					83	84	85	86
до – bis								
75 Дополнительные сборы – Nebengebühren		=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф – Tarif		77 Код груза – Kode des Gutes	78 Курс пересчета – Umrechnungskurs	Итого:	91	92	93	94
				Zusammen:				
72 Участок – Abschnitt		Коды станций – Kode des Bahnhofes	73 Расстояние, км – Entfernung, km	74 Расчетная масса, кг – Frachtpflichtige Masse, kg	79 Валюта тарифа – Tarifwährung	80 Валюта платежа – Abrechnungswährung	81 Валюта тарифа – Tarifwährung	82 Валюта платежа – Abrechnungswährung
от – von					83	84	85	86
до – bis								
75 Дополнительные сборы – Nebengebühren		=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф – Tarif		77 Код груза – Kode des Gutes	78 Курс пересчета – Umrechnungskurs	Итого:	91	92	93	94
				Zusammen:				
72 Участок – Abschnitt		Коды станций – Kode des Bahnhofes	73 Расстояние, км – Entfernung, km	74 Расчетная масса, кг – Frachtpflichtige Masse, kg	79 Валюта тарифа – Tarifwährung	80 Валюта платежа – Abrechnungswährung	81 Валюта тарифа – Tarifwährung	82 Валюта платежа – Abrechnungswährung
от – von					83	84	85	86
до – bis								
75 Дополнительные сборы – Nebengebühren		=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф – Tarif		77 Код груза – Kode des Gutes	78 Курс пересчета – Umrechnungskurs	Итого:	91	92	93	94
				Zusammen:				
72 Участок – Abschnitt		Коды станций – Kode des Bahnhofes	73 Расстояние, км – Entfernung, km	74 Расчетная масса, кг – Frachtpflichtige Masse, kg	79 Валюта тарифа – Tarifwährung	80 Валюта платежа – Abrechnungswährung	81 Валюта тарифа – Tarifwährung	82 Валюта платежа – Abrechnungswährung
от – von					83	84	85	86
до – bis								
75 Дополнительные сборы – Nebengebühren		=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф – Tarif		77 Код груза – Kode des Gutes	78 Курс пересчета – Umrechnungskurs	Итого:	91	92	93	94
				Zusammen:				
72 Участок – Abschnitt		Коды станций – Kode des Bahnhofes	73 Расстояние, км – Entfernung, km	74 Расчетная масса, кг – Frachtpflichtige Masse, kg	79 Валюта тарифа – Tarifwährung	80 Валюта платежа – Abrechnungswährung	81 Валюта тарифа – Tarifwährung	82 Валюта платежа – Abrechnungswährung
от – von					83	84	85	86
до – bis								
75 Дополнительные сборы – Nebengebühren		=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф – Tarif		77 Код груза – Kode des Gutes	78 Курс пересчета – Umrechnungskurs	Итого:	91	92	93	94
				Zusammen:				
72 Участок – Abschnitt		Коды станций – Kode des Bahnhofes	73 Расстояние, км – Entfernung, km	74 Расчетная масса, кг – Frachtpflichtige Masse, kg	79 Валюта тарифа – Tarifwährung	80 Валюта платежа – Abrechnungswährung	81 Валюта тарифа – Tarifwährung	82 Валюта платежа – Abrechnungswährung
от – von					83	84	85	86
до – bis								
75 Дополнительные сборы – Nebengebühren		=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф – Tarif		77 Код груза – Kode des Gutes	78 Курс пересчета – Umrechnungskurs	Итого:	91	92	93	94
				Zusammen:				

99	Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten	Всего:	95	96	97	98
		Total:				

100 Дополнительно взимать с отправителя за – Insgesamt vom Absender zu erheben

1 - 23 Заполняется отправителем / Vom Absender auszufüllen  Нужные отметить крестиком - Zutreffendes ankreuzen (Графы - Felder 21, 22, 66)

**37 Накладная ЕЖП / Frachtbrief URL**      **Лист выдачи груза/Таможня / Empfangsschein/Zoll**      **3**

<p>По договоренности сторон перевозка осуществляется согласно правовым предписаниям Единого Железнодорожного Права (ЕЖП). Переоформления в пути следования не производится.</p> <p>Die Beförderung unterliegt aufgrund Vereinbarung der Parteien den Rechtsvorschriften des Vereinheitlichten Eisenbahnrechts (URL). Eine Neuaufgabe unterwegs findet nicht statt.</p>	<p><b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна) / Absender (Name, Anschrift, Land)</p>	<p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>Электронная почта - E-Mail</p> <p>Тел. - Tel.</p> <p>Факс - Fax</p>	<p><b>7</b> Заявления отправителя / Erklärungen des Absenders</p>	<p><b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора / Absender Referenz/Vtrags-Nr.</p>
	<p>Подпись / Unterschrift</p>	<p><b>4</b> Получатель (Наименование, адрес, страна) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p>	<p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>Электронная почта - E-Mail</p> <p>Тел. - Tel.</p> <p>Факс - Fax</p>	<p><b>9</b> Документы, приложенные отправителем / Vom Absender beigelegte Begleitpapiere</p>
<p><b>10</b> Место доставки / Ablieferungsort</p> <p><b>11</b></p> <p><b>12</b></p>	<p>Станция назначения - Bestimmungsbahnhof</p> <p>Страна/Железная дорога - Land/Bahn</p>	<p><b>13</b> Коммерческие условия - Kommerzielle Bedingungen</p> <p><b>14</b></p>	<p>Станция отправления - Versandbahnhof</p> <p>Страна/Железная дорога - Land/Bahn</p>	<p><b>18</b> Транзитное фактурирование - Transfakturierung</p> <p>через - durch</p>
<p><b>15</b> Отметки, не обязательные для перевозчика - Für den Beförderer unverbindliche Vermerke</p>	<p><b>19</b> № вагона - Wagen Nr.</p>	<p><b>48</b> Масса груза после перегрузки / Masse nach Umladung</p>		

<p><b>20</b> Наименование груза / Bezeichnung des Gutes</p> <p>Знаки, марки / Zeichen, Marken</p> <p>Упаковка / Verpackung</p> <p>Груз / Gut</p>	<p><b>21</b> Необычная отправка / Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>да / ja <input type="checkbox"/></p>	<p><b>22</b> RID/Приложение 2 к СМГС / RID/Anlage 2 SMGS</p> <p>да / ja <input type="checkbox"/></p>	<p><b>23</b> Код НХМ/ГНГ / NHM/GNG-Code</p>	<p><b>24</b> Масса (в кг) / Masse (kg)</p>
<p><b>26</b> Отметки таможни / Zollamtliche Vermerke</p>	<p><b>27</b> Ценность груза / Wert des Gutes</p>	<p><b>39</b> Проверка / Überprüfung</p>		
<p>Пломбы - Verschlüsse</p>				

<p><b>49</b> Печенья / Stücke</p> <p><b>50</b></p> <p><b>51</b></p> <p><b>52</b></p> <p><b>53</b></p> <p><b>54</b></p> <p><b>55</b></p> <p><b>56</b></p> <p><b>57</b></p>	<p><b>58</b> Сборы / Gebühren</p>	<p><b>59</b> Код оплаты / Frankaturcode</p>	<p><b>60</b> Маршруты - Leitungswege</p>
<p><b>49</b> Печенья / Stücke</p> <p><b>50</b></p> <p><b>51</b></p> <p><b>52</b></p> <p><b>53</b></p> <p><b>54</b></p> <p><b>55</b></p> <p><b>56</b></p> <p><b>57</b></p>	<p><b>58</b> Сборы / Gebühren</p>	<p><b>61</b> Таможенное оформление - Zollbehandlung</p>	<p><b>62</b> Коммерческий акт / Tatbestandsaufnahme</p> <p>Составлен / erstellt durch</p> <p>Месяц - день / Monat - Tag</p>
<p><b>49</b> Печенья / Stücke</p> <p><b>50</b></p> <p><b>51</b></p> <p><b>52</b></p> <p><b>53</b></p> <p><b>54</b></p> <p><b>55</b></p> <p><b>56</b></p> <p><b>57</b></p>	<p><b>58</b> Сборы / Gebühren</p>	<p><b>63</b> Удлинение срока доставки - Lieferfristverlängerung</p> <p>Код - Code от - von</p> <p>до - bis</p> <p>Место - Ort</p>	

<p><b>64</b> Заявления перевозчика - Erklärungen des Beförderers</p>	<p><b>65</b> Другие перевозчики - Andere Beförderer</p> <p>Наименование, адрес - Name, Anschrift</p> <p>Линия - Strecke</p> <p>В качестве / Eigenschaft</p>	<p><b>66</b> а) Договорный перевозчик - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Подпись - Unterschrift</p> <p>б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>да / ja <input type="checkbox"/></p> <p>Код основного ответственного лица / Code Hauptverpflichteter</p>	<p><b>67</b> Дата прибытия - Ankunftsdatum</p> <p>№ получения - Empfangs-Nr.</p> <p><b>70</b> Дата заключения договора перевозки / Datum des Vertragsschlusses</p>	<p><b>68</b> Предоставлен / Bereitgestellt</p> <p>Месяц - день - время / Monat - Tag - Stunde</p> <p><b>71</b> Подтверждение получения / Empfangsbescheinigung</p> <p>Дата, подпись - Datum, Unterschrift</p>	<p><b>69</b> Идентификация отправки / Sendungs-Identifikation</p> <p>Страна - Land</p> <p>Станция - Bahnhof</p> <p>Перевозчик / Unternehmen</p> <p>№ отправки / Versand Nr.</p> <p><b>28</b> Место и дата оформления накладной - Ort und Datum der Ausstellung</p>
--	---	--	--	---	--

<p>101 Отметки перевозчика – Vermerke des Beförderers</p> <p style="text-align: center; font-size: 24px;">63×120</p>		<p>105 Уведомление о прибытии груза – Benachrichtigung über die Ankunft des Gutes</p> <p style="text-align: center; font-size: 24px;">25×80</p> <hr/> <p>106 Выдача груза – Ablieferung des Gutes</p> <p style="text-align: center; font-size: 24px;">68×80</p>	
<p>102 Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung</p> <p style="text-align: center;">5×120</p>		<p>Подпись получателя – Unterschrift des Empfängers</p>	
<p>Станция – Bahnhof .....</p> <p>Задержка из-за – Verzögerung wegen .....</p> <p>от – von ..... час – Uhr .....</p> <p>до – bis ..... час – Uhr .....</p>		<p>Станция – Bahnhof .....</p> <p>Задержка из-за – Verzögerung wegen .....</p> <p>от – von ..... час – Uhr .....</p> <p>до – bis ..... час – Uhr .....</p>	
<p>103 Отметки о передаче груза – Vermerke über die Übergabe des Gutes</p> <p style="text-align: right;">5×200</p>			
103.1 25×50	103.2 25×50	103.3 25×50	103.4 25×50
103.5 25×50	103.6 25×50	103.7 25×50	103.8 25×50
103.9 25×50	103.10 25×50	103.11 25×50	103.12 25×50
<p>104 Отметки о проследовании пограничных станций – Vermerke Grenzbahnhöfe</p> <p style="text-align: right;">5×200</p>			
104.1 25×50	104.2 25×50	104.3 25×50	104.4 25×50
104.5 25×50	104.6 25×50	104.7 25×50	104.8 25×50
104.9 25×50	104.10 25×50	104.11 25×50	104.12 25×50

Лист выдачи груза/Таможня (СМГС)  
Empfangsschein/Zoll (CIM)

**1-29** Заполняется отправителем  
Vom Absender auszufüllen

**X** Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(Графы – Felder 21, 22, 66)

<b>4</b>		40	41	42	43
44		45	46	47	
<b>37 Накладная ЕЖП</b> <b>Frachtbrief URL</b> По договоренности сторон перевозка осуществляется согласно правовым предписаниям Единого Железнодорожного Права (ЕЖП). Переоформления в пути следования не производится. Die Beförderung unterliegt aufgrund Vereinbarung der Parteien den Rechtsvorschriften des Vereinheitlichten Eisenbahnrechts (URL). Eine Neuauflage unterwegs findet nicht statt.		<b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land)		<b>2</b> Электронная почта – E-Mail Тел. – Tel. Факс – Fax	
Подпись Unterschrift		<b>7</b> Заявления отправителя Erklärungen des Absenders		<b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора Absender Referenz/Vertrags-Nr.	
<b>4</b> Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		<b>5</b> Электронная почта – E-Mail Тел. – Tel. Факс – Fax		<b>9</b> Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigelegte Begleitpapiere	
<b>10</b> Место доставки Ablieferungsort		<b>11</b> Станция назначения – Bestimmungsbahnhof		<b>16</b> Место приёма Übernahmeort	
<b>13</b> Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen		<b>14</b> Страна/Железная дорога – Land/Bahn		<b>17</b> Страна/Железная дорога – Land/Bahn	
<b>15</b> Отметки, не обязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke		<b>18</b> Станция отправления – Versandbahnhof		<b>19</b> № вагона – Wagen Nr.	
<b>20</b> Наименование груза Bezeichnung des Gutes Знаки, марки : Упаковка Zeichen, Marken : Verpackung		<b>21</b> Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung		<b>22</b> РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS	
да ja    нет nein		да ja    нет nein		<b>23</b> Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code	
Груз Gut		Число мест Stückzahl		<b>24</b> Масса (в кг) Masse (kg)	
<b>26</b> Отметки таможи Zollamtliche Vermerke		<b>27</b> Ценность груза Wert des Gutes		<b>39</b> Проверка Überprüfung	
Пломбы – Verschlüsse					
<b>49</b> Пломбы Strecken		<b>50</b> Пломбы Strecken		<b>51</b> Пломбы Strecken	
<b>54</b> Пломбы Strecken		<b>55</b> Пломбы Strecken		<b>56</b> Пломбы Strecken	
<b>57</b> Пломбы Strecken		<b>58</b> Пломбы Strecken		<b>59</b> Пломбы Strecken	
<b>60</b> Маршруты – Leitungswege		<b>61</b> Таможенное оформление – Zollbehandlung		<b>62</b> Коммерческий акт Tatbestandsaufnahme	
<b>63</b> Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung Код – Code от – von    до – bis    Место – Ort		<b>64</b> Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers		<b>65</b> Другие перевозчики – Andere Beförderer Наименование, адрес – Name, Anschrift	
<b>66</b> а) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer Подпись – Unterschrift		<b>67</b> Дата прибытия – Ankunftsdatum № получения – Empfangs-Nr.		<b>68</b> Предоставлен Bereitgestellt	
б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren		<b>69</b> Идентификация отправки Sendungs-Identifikation		<b>70</b> Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses	
Код основного ответственного лица Code Hauptverpflichteter		<b>71</b> Подтверждение получения Empfangsbescheinigung		<b>72</b> Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung	
Дата, подпись – Datum, Unterschrift					



### Разделы по расчету провозных платежей – Frachtberechnungsabschnitte

					Расчеты с отправителем – Kostenabrechnung mit dem Absender		Расчеты с получателем – Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
72	Коды станций – Kode des Bahnhofes	73	74	79	80	81	82	
Участок – Abschnitt		Расстояние, км – Entfernung, km	Расчетная масса, кг – Frachtpflichtige Masse, kg	Валюта тарифа – Tarifwährung	Валюта платежа – Abrechnungswährung	Валюта тарифа – Tarifwährung	Валюта платежа – Abrechnungswährung	
A	от – von			83	84	85	86	
	до – bis							
A	75			87	88	89	90	
	Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
			Зusammen:					
B	от – von			83	84	85	86	
	до – bis							
B	75			87	88	89	90	
	Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
			Зusammen:					
C	от – von			83	84	85	86	
	до – bis							
C	75			87	88	89	90	
	Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
			Зusammen:					
D	от – von			83	84	85	86	
	до – bis							
D	75			87	88	89	90	
	Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
			Зusammen:					
E	от – von			83	84	85	86	
	до – bis							
E	75			87	88	89	90	
	Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
			Зusammen:					
99				Всего:	95	96	97	98
				Total:				
				100 Дополнительно взимать с отправителя за – Insgesamt vom Absender zu erheben				

Дубликат накладной  
Frachtbriefdoppel



Заполняется отправителем  
Vom Absender auszufüllen



Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(Графы – Felder 21, 22, 66)

**37 Накладная ЕЖП** **Лист приема груза (СМГС)** **5** **40** **41** **42** **43**  
**Frachtbrief URL** **Versandschein (CIM)** **44** **45** **46** **47**

По договоренности сторон перевозка осуществляется согласно правилам предписаниям Единого Железнодорожного Права (ЕЖП). Переоформления в пути следования не производится.

Die Beförderung unterliegt aufgrund Vereinbarung der Parteien den Rechtsvorschriften des Vereinheitlichten Eisenbahnrechts (URL). Eine Neuauflage unterwegs findet nicht statt.

**1** Отправитель (Наименование, адрес, страна)  
Absender (Name, Anschrift, Land)

**2** Электронная почта – E-Mail  
Тел. – Tel.  
Факс – Fax

**3** Подпись  
Unterschrift

**4** Получатель (Наименование, адрес, страна)  
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

**5** Электронная почта – E-Mail  
Тел. – Tel.  
Факс – Fax

**7** Заявления отправителя  
Erklärungen des Absenders

**8** Ссылка отправителя/№ договора  
Absender Referenz/Vertrags-Nr.

**9** Документы, приложенные отправителем  
Vom Absender beigelegte Begleitpapiere

**10** Место доставки  
Ablieferungsort

**11** Станция назначения – Bestimmungsbahnhof

**12** Страна/Железная дорога – Land/Bahn

**13** Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen

**14** Страна/Железная дорога – Land/Bahn

**15** Отметки, не обязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke

**16** Место приема  
Übernahmeort

Месяц – день – время  
Monat – Tag – Stunde

**17** Станция отправления – Versandbahnhof

Страна/Железная дорога – Land/Bahn

**18** Транзитное фактурирование – Transfakturierung

через – durch

**19** № вагона – Wagen Nr.

**48** Масса груза после перегрузки  
Masse nach Umladung

**20** Наименование груза  
Bezeichnung des Gutes

Знаки, марки : Упаковка  
Zeichen, Marken : Verpackung

Груз  
Gut

**21** Необычная отправка  
Aussergewöhnliche Sendung

да  / ja

**22** RID/Приложение 2 к СМГС  
RID/Anlage 2 SMGS

да  / ja

**23** Код НХМ/ГНГ  
NHM/GNG-Code

**24** Масса (в кг)  
Masse (kg)

Число мест  
Stückzahl

**25** Отметки таможен  
Zollamtliche Vermerke

**27** Ценность груза  
Wert des Gutes

**39** Проверка  
Überprüfung

Пломбы – Verschlüsse

A	49	Линия Strecke	50	51	58	59	60
	52	53					
	54	55	56	57			
B	49	Линия Strecke	50	51	58	59	60
	52	53					
	54	55	56	57			
C	49	Линия Strecke	50	51	58	59	60
	52	53					
	54	55	56	57			

**61** Таможенное оформление – Zollbehandlung

**62** Коммерческий акт  
Tatbestandsaufnahme

Составлен  
erstellt durch

Месяц – день  
Monat – Tag

**63** Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung

Код – Code от – von

до – bis

Место – Ort

**64** Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers

**65** Другие перевозчики – Andere Beförderer

Наименование, адрес – Name, Anschrift

Линия – Strecke

В качестве  
Eigenschaft

**66** Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer

Подпись – Unterschrift

**67** Дата прибытия – Ankunftsdatum

№ получения – Empfangs-Nr.

**68** Предоставлен  
Bereitgestellt

Месяц – день – время  
Monat – Tag – Stunde

**69** Идентификация  
отправки  
Sendungs-  
identifikation

Страна – Land

Станция – Bahnhof

Перевозчик  
Unternehmen

№ отправки  
Versand Nr.

**70** Дата заключения договора перевозчика  
Datum des Vertragsschlusses

**71** Подтверждение получения  
Empfangsbescheinigung

Дата, подпись – Datum, Unterschrift

**28** Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung

### Разделы по расчету провозных платежей – Frachtberechnungsabschnitte

					Расчеты с отправителем – Kostenabrechnung mit dem Absender		Расчеты с получателем – Kostenabrechnung mit dem Empfänger	
72	Коды станций – Kode des Bahnhofes	73	74	79	80	81	82	
Участок – Abschnitt		Расстояние, км – Entfernung, km	Расчетная масса, кг – Frachtpflichtige Masse, kg	Валюта тарифа – Tarifwährung	Валюта платежа – Abrechnungswährung	Валюта тарифа – Tarifwährung	Валюта платежа – Abrechnungswährung	
от – von					83	84	85	86
до – bis								
75				87	88	89	90	
Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
Тариф – Tarif	Код груза – Kode des Gutes	Курс пересчета – Umrechnungskurs	Zusammen:					
от – von					83	84	85	86
до – bis								
75				87	88	89	90	
Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
Тариф – Tarif	Код груза – Kode des Gutes	Курс пересчета – Umrechnungskurs	Zusammen:					
от – von					83	84	85	86
до – bis								
75				87	88	89	90	
Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
Тариф – Tarif	Код груза – Kode des Gutes	Курс пересчета – Umrechnungskurs	Zusammen:					
от – von					83	84	85	86
до – bis								
75				87	88	89	90	
Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
Тариф – Tarif	Код груза – Kode des Gutes	Курс пересчета – Umrechnungskurs	Zusammen:					
от – von					83	84	85	86
до – bis								
75				87	88	89	90	
Дополнительные сборы – Nebengebühren	=	=	=					
76	77	78	Итого:	91	92	93	94	
Тариф – Tarif	Код груза – Kode des Gutes	Курс пересчета – Umrechnungskurs	Zusammen:					
99				Всего:	95	96	97	98
Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten				Total:				
					100 Дополнительно взимать с отправителя за – Insgesamt vom Absender zu erheben			



Заполняется отправителем  
Vom Absender auszufüllen



Нужное отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(Графы – Felder 21, 22, 66)

**37 Накладная ЕЖП  
Frachtbrief URL**

**Лист уведомления о прибытии  
груза (СМГС)  
Ablieferschen (SMGS)**

**6**

По договоренности сторон перевозка осуществляется согласно правилам предписаниям Единого Железнодорожного Права (ЕЖП). Переоформления в пути следования не производится.

Die Beförderung unterliegt aufgrund Vereinbarung der Parteien den Rechtsvorschriften des Vereinheitlichten Eisenbahnrechts (URL). Eine Neuauflage unterwegs findet nicht statt.

**1** Отправитель (Наименование, адрес, страна)  
Absender (Name, Anschrift, Land)

Подпись  
Unterschrift

**4** Получатель (Наименование, адрес, страна)  
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

**2**  
**3**  
Электронная почта – E-Mail  
Тел. – Tel.  
Факс – Fax

Электронная почта – E-Mail  
Тел. – Tel.  
Факс – Fax

**7** Заявления отправителя  
Erklärungen des Absenders

**8** Ссылка отправителя/№ договора  
Absender Referenz/Vertrags-Nr.

**9** Документы, приложенные отправителем  
Vom Absender beigefügte Begleitpapiere

**16** Место приема  
Übernahmeort

Месяц – день – время  
Monat – Tag – Stunde

**17**

Станция отправления – Versandbahnhof

Страна/Железная дорога – Land/Bahn

**18** Транзитное фактурирование – Transfakturierung

через – durch

Станция назначения – Bestimmungsbahnhof

Страна/Железная дорога – Land/Bahn

**19** Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen

**14**

**15** Отметки, не обязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke

**19** № вагона – Wagen Nr.

**48** Масса груза  
после перегрузки  
Masse nach  
Umladung

**20** Наименование груза  
Bezeichnung des Gutes

Знаки, марки : Упаковка  
Zeichen, Marken : Verpackung

: Груз  
: Gut

**21** Наоборотная отправка  
Aussergewöhnliche Sendung

да  
ja

**22** РИД/Приложение 2 к СМГС  
RID/Anlage 2 SMGS

да  
ja

Число мест  
Stückzahl

**23** Код НХМ/ГНГ  
NHM/GNG-Code

**24** Масса (в кг)  
Masse (kg)

**26** Отметки таможи  
Zollamtliche Vermerke

**27** Ценность груза  
Wert des Gutes

**39** Проверка  
Überprüfung

Пломбы – Verschlüsse

**A**  
49  
Линия  
Strecke

50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57

Сборы  
Gebühren

**59** Код оплаты  
Frankaturcode

**60** Маршруты – Leitungswege

**B**  
49  
Линия  
Strecke

50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57

Сборы  
Gebühren

**61** Таможенное оформление – Zollbehandlung

**62** Коммерческий акт  
Tatbestandsaufnahme

Составлен  
erstellt durch

Месяц – день  
Monat – Tag

**C**  
49  
Линия  
Strecke

50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57

Сборы  
Gebühren

**63** Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung

Код – Code от – von

до – bis

Место – Ort

**64** Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers

**65** Другие перевозчики – Andere Beförderer

Наименование, адрес – Name, Anschrift

Линия – Strecke

В качестве  
Eigenschaft

**66** а) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer

Подпись – Unterschrift

**67** Дата прибытия – Ankunftsdatum

№ получения – Empfangs-Nr.

**68** Предоставлен  
Bereitgestellt

Месяц – день – время  
Monat – Tag – Stunde

**71** Подтверждение получения  
Empfangsbescheinigung

**69** Идентификация  
отправки  
Sendungs-  
identifikation

Страна – Land

Станция – Bahnhof

Перевозчик  
Unternehmen

№ отправки  
Versand Nr.

б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок  
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren

да  
ja

**70** Дата заключения договора перевозчика  
Datum des Vertragsschlusses

**28** Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung

Код основного ответственного лица  
Code Hauptverpflichteter

Дата, подпись – Datum, Unterschrift

